



УДК 94(495).01

**ПИСЬМА ПРОКОПИЯ ГАЗСКОГО
LETTERS BY PROCOPIUS OF GAZA****Е.Е. Богомаз, Н.Н. Болгов
E.E. Bogomaz, N.N. Bolgov***Белгородский государственный национальный исследовательский университет,
Россия, 308015, г. Белгород, ул. Победы, 85**Belgorod National Research University,
85 Pobeda St, Belgorod, 308015, Russia*

E-mail: bogomazkaterina@yandex.ru; bolgov@bsu.edu.ru

Аннотация

В работе дается общая характеристика корпуса из 174 писем, принадлежащих одному из важнейших деятелей Газской школы V–VI вв. Прокопия Газского. Этот автор, подобно Нонну Панополитанскому, оставил письменное наследие, которое делится на две совершенно различные части – классическую и христианскую. В письмах, помимо братьев автора, абсолютно преобладают адресаты, имеющие отношение к высшей школе – грамматики, риторы, софисты, а также студенты (ученики). Часть писем посвящена чиновникам провинции Палестина. Лишь три письма адресованы священникам. В приложении даны переводы трех писем Прокопия. До этого ни одно из писем не переводилось на русский язык.

Abstract

The paper gives a general description of the collected writings of 174 letters belonging to Procopius of Gaza, one of the most important figures of the Gas School of the 5-th–6-th centuries. This author, like Nonn Panopolitanus, left a written heritage, which is divided into two completely different parts, classical and Christian. The addressees of the letters, in addition to the author's brothers, are relate to higher education, they are grammars, rhetoricians, sophists, and also students, which are in the absolutely majority. Some of the letters are dedicated to the officials of the province of Palestine. Only three letters are addressed to the priests. In the Appendix, translations of three Procopian letters are given. Before that, none of the letters were translated into Russian.

Ключевые слова: Прокопий Газский, письма, Ранняя Византия, школа, культурный континуитет.**Key words:** Procopius of Gaza, letters, Early Byzantium, school, cultural continuity.

Традиции классической эпистографии продолжались и развивались в ранневизантийское время. На греческом Востоке сохранились сборники писем как языческих, так и христианских авторов (Либаний, Синезий, Эней Газский, Василий Великий и др.). До последнего времени исследователи обращали недостаточно внимания на письма видного деятеля Газской школы Прокопия Газского (ок. 465/475–528 гг.)¹, оставившего сочинения как христианского богословского содержания, так и написанные в традициях классической риторики², а также письма. Несмотря на популярность в культурной среде, что подтверждается большим количеством рукописей, эти письма редко становились предметом изучения. Ныне имеет место всплеск интереса к данному автору в более общем контексте истории Газской школы и культуры V–VI вв.

Письма Прокопия, помимо издания XIX в., публиковались в 1963 и 2010 гг., причем активный источниковедческий поиск привел ныне к увеличению количества писем, атрибутируемых Прокопию, до 174³. Сейчас известно 169 писем, написанных самим Прокопием Газским, а также еще пять, адресованных ритору Мегецию, и его ответы Прокопию⁴.

Письма Прокопия Газского являются важнейшим источником для исследования личности Прокопия и судеб риторической школы в V–VI вв. Несмотря на формульность и стилистику, характерные для этого жанра, письма Прокопия содержат ценную информацию о различных культурных, экономических и социальных особенностях жизни восточного Средиземноморья, а также проливают свет на трансформацию греческой литературы ранневизантийского периода.

Зная, что светские произведения Прокопия использовались в учебных целях в аудиториях Газской школы, можно предположить, что и коллекция писем использовалась так же⁵. Эпистолярные произведения Прокопия касаются самых разнообразных тем, открывают отношение автора ко многим вещам⁶, связанным с его интеллектуальными занятиями.

¹ Болгова А.М. 2014. Прокопий Газский: ритор и богослов // Проблемы истории, филологии, культуры. № 2. С. 101–107.

² Ter Haar Romeny B. Procopius of Gaza and His Library // From Rome to Constantinople. Studies in Honour of Averil Cameron / Ed. by H. Amirav, B. ter Haar Romeny. Leiden, 2007. P. 177.

³ Rose di Gaza. Gli scritti retorico-sofistici e le Epistole di Procopio di Gaza. Alessandria, 2010. P. XII.

⁴ Amato E. 2005. Sei epistole mutuae inedite di Procopio di Gaza ed il retore Megezio // BZ. 98. P. 367–382.

⁵ Болгова А.М. 2015. Письма Прокопия Газского и Газская школа // XIX Сергеевские чтения. Сборник тезисов. М., С. 50–51.

⁶ Amato E., Corcella A., Ventrella G. 2011–2012. Osservazioni sul testo di Procopio di Gaza // Revue des Études Tardo-antiques. 1. P. 145–177.



Прокопий находился в центре круга большого количества людей, в основном связанных с ним общими переживаниями, мыслями, исследованиями, – людей, связанных с Газской школой, которую он возглавлял. Прокопий поддерживает контакты с бывшими студентами, некоторые из которых пошли по его стопам, став, в свою очередь, преподавателями, другие же занимают важные посты: юристов, имперских чиновников. Прокопий дает им советы, наставления, осуждает бахвальство, просит милости, дает советы высшим правительственным чинам, немного подшучивая, используя завуалированную иронию и тонкий юмор.

Можно выделить следующие категории адресатов писем Прокопия.

Братья:– Захария, Филипп и Виктор (последнему адресовано лишь одно письмо). Захария имел должность *comes consistoriarum*, ему адресованы 15 писем. Филипп имел ту же должность, ему адресованы 10 писем; кроме того, еще 15 писем написаны обоим братьям: и Филиппу, и Захарии. О должности Виктора ничего не сказано. Всего – 41 письмо.

Грамматики: по 1 – грамматикам Алипию, Стефану и Гирею, тому же Стефану отдельно – еще 13 писем, Иерониму-грамматику – 1, ему же еще одно совместно с неким Федором, два письма Мусею – грамматика и поэту. Всего – 20 писем.

Риторы: Прокопий пишет 1 письмо Агапиту, 5 писем Дорофею, 1 письмо Евагрию, 7 писем Иоанну, 1 письмо Петру. Всего – 15.

Софисты: Гессию-ятрософисту Прокопий пишет 5 писем, 3 письма Панкратию – софисту из Александрии. Всего – 8.

Ученики (студенты): одно письмо Антиоху, одно Зосиму – студенту-правоведу (совместно с Макарием); Макарию – студенту-правоведу – еще одно; Нилу – одно, Ориону – студенту-правоведу – 5 писем. Всего – 9.

Правители провинций, чиновники. Обширная переписка ведется с Диодором – правителем Кесарии (17 писем); одно письмо адресовано Евсевию – правителю провинции; ему же совместно с епископом Элием адресовано еще одно письмо; 5 писем – Елифанию – правителю провинции; 2 письма Палладию – губернатору провинции Палестина Прима; 2 письма Сабину – правителю, который подвергается критике со стороны Прокопия за корыстолюбие и восхваляется за красноречие; 4 письма Сосиану – чиновнику при губернаторе провинции Палестина I, имеющему влияние в юридических вопросах; и еще одно письмо Сосиану совместно с неким Юлием; 2 письма Фоме – правителю Палестины I. Всего – 35.

Священники: всего 3, все они адресованы епископу Элию, при этом о нем более ничего не известно из иных источников.

Еще 47 адресатов писем Прокопия остаются неизвестными по роду занятий.

В эпитафии, посвященной Прокопию его учеником Хорикием (*Chor. Orat. VIII*), Прокопий определен как *σοφιστής*, который преуспел, произнося публичные речи и обучая юношей на примерах из классической риторики. Прокопий часто спорит с адресатами, в том числе со своим братом Захарией, гордо защищая свою деятельность в качестве софиста и «искусство, которое выращивают со страстью».

В своих письмах христианин Прокопий, глава риторической школы для христиан, следует классическому стилю, часто обращаясь к сравнениям и образам из греческой мифологии и истории (Филипп Македонский, Александр Великий, Гесиод, Плутарх, Фукидид, Аристотель, Демосфен, Аристид и др.). Римских образов у него практически нет.

Таким образом, письма Прокопия весьма важны для изучения ранневизантийского культурного синтеза, нашедшего одно из самых интересных воплощений у авторов Газской школы V–VI вв.¹, прежде всего, у самого Прокопия.

Ни одно из писем Прокопия Газского доселе не переводилось на русский язык. Отечественные исследователи до самого последнего времени Прокопием не занимались.

Приложение. Procop. Gaz. Epist. 1, 20, 74. Перевод с древнегреч.

1. Кесарию и Эвбулу

Пифагор Самосский, несмотря даже на такую молву, что прежде всего почитал молчание, но ограничивал [ученикам] подобным себе [его] время, перемену ведя к речам, и они изменялись. Но что и в течение этого времени они не молчали, следовало, без сомнения, из того, что ничего друг от друга не узнали бы; однако язык имело молчание, рука же служила разуму, и через буквы снова они говорили. Вы, если же Пифагору подражаете – да пусть будет конец молчания: естественно, уничтожит ведь его время. Если же что пользы [в письмах] находите, – какие суровые вы и взаимной любви не знающие!

Однако Алфей, река подлинно сущая до настоящего времени и из-за Аретусы выселившаяся из Пелопоннеса – это слово. Сицилия [ее] видит и через середину моря тянущуюся наблюдает как прекрасную, так и сладкую, благодаря этому постоянно прибывающему источнику. И принимает

¹ Bolgova A.M.; Bolgov N.N. 2013. The Crossroads of Epochs and Cultures: Choricus of Gaza as a mirror of continuity // L'Ecole de Gaza: espace litteraire et identite culturelle dans l'Antiquite Tardive. Paris, P. 2-3.



умершую возлюбленную, и дает саму себя ей, и если бы ты увидел тогда чужую страсть реки и источника¹! Вы же и не приходите к нам словами, и [наши] приходящие не отвечены. Но ведь если бы вы положили конец нашим упрекам! Если же нет – но не желаю что-либо говорить, чтоб опечаленный я бы не ушел.

20. Стратегию и Иласию

Снова из лозы прорастут и рыбы, и поля, и, похоже, добывая дары моря, вы сможете собрать вместе плоды и с полей, и с моря, и получить, с одной стороны, гроздь, а с другой, напротив, рыбу. Море, кажется, подражает вашим желаниям²: вы охотно несёте расходы, и оно хочет угодить вашим устремлениям к достатку. Но нет – море делает нас похожими на сухопутных жителей, помимо того, что приносит волны и исполняет свою угрозу оставить без рыбы.

74. Иласию

Твоя земля, кажется, дает хорошие плоды, но ей противится лишь природа людей; она дает знамение тем, кто следит за ней и совершает насилие над природой времен года, ибо, если иные брались за нее энергично, становились же слабыми. Так (и) я заболел после того, как наслаждался несколькими фруктами; мне стыдно, и я молчу, если бы меня спросили, отчего. Именно так ты обычно и поступаешь, когда молча возделываешь свои земли. Вместо этого я хочу, чтобы ты наслаждался многими вещами и превзошел природу земли здоровьем тела.

Библиография References

1. Болгова А.М. 2014. Прокопий Газский: ритор и богослов // Проблемы истории, филологии, культуры. № 2. М.; Магнитогорск; Новосибирск, С. 101–107.
Bolgova A.M. 2014. Prokopij Gazskij: ritor i bogoslov // Problemy istorii, filologii, kul'tury. № 2. М.; Magnitogorsk; Novosibirsk, S. 101–107.
2. Болгова А.М. 2015. Письма Прокопия Газского и Газская школа // XIX Сергеевские чтения. Сборник тезисов. М.: МГУ, С. 50–51.
Bolgova A.M. 2015. Pis'ma Prokopija Gazskogo i Gazskaja shkola // XIX Sergeevskie chteniija. Sbornik tezisov. М.: MGU, S. 50–51.
3. Amato E. 2005. Sei epistole mutuae inedite di Procopio di Gaza ed il retore Megezio // Byzantinische Zeitschrift. 98. P. 367–382.
4. Amato E., Corcella A., Ventrella G. 2011–2012. Osservazioni sul testo di Procopio di Gaza // Revue des Études Tardo-antiques. 1. P. 145–177.
5. Bolgova A.M., Bolgov N.N. 2013. The Crossroads of Epochs and Cultures: Choricus of Gaza as a mirror of continuity // L'Ecole de Gaza: espace litteraire et identite culturelle dans l'Antiquite Tardive. Paris: College de France, P. 2–3.
6. Romeny B. 2007. ter Haar. Procopius of Gaza and His Library // From Rome to Constantinople. Studies in Honour of Averil Cameron / Eds. H. Amirav, B. ter Haar Romeny. Leiden: Brill, P. 173–190.
7. Rose di Gaza. Gli scritti retorico-sofistici e le Epistole di Procopio di Gaza. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2010. XII, 697 p.

¹ Слово «река» в греческом языке имеет мужской род (ο ποταμός), равно как и название реки – Алфей (ο Ἀλφειός); а слово «источник» – женского рода (η πηγή), соответственно, его имя тоже (η Ἀρέθουσα); в русском языке же наоборот.

² Прокопий, кажется, намекает на вложения в рыболовное дело двух дельцов, чьи расходы погашаются щедростью моря.